

ḡalâm (Frieden) / **ḡalâm alaykom** (Friede sei mit Euch)
 Antwort: **wa alaykom ḡalâm** (und mit Euch Friede)
 Guten Tag!

schomâ tschetûr haḡt-êd? **taschakkor, chûb haḡt-am.**
 Wie geht es Ihnen? Danke, mir geht es gut.

wa schomâ tschetûr haḡt-êd? **alhamdulillâh!**
 Und wie geht es Ihnen? Gelobt sei Gott (dass es Ihnen/mir gut geht)!

eḡm-e schomâ tschê aḡt? **eḡm-e man ... aḡt.**
 Wie heißen Sie? Ich heiÙe...

chosch schod-am.
 Ich bin erfreut, Sie kennen zu lernen.

az kodschâ haḡt-êd? **az âlmân haḡt-am.**
 Von woher kommen Sie? Ich komme aus Deutschland.

be-bachsč-êd, mê-tawân-êd ba man komak kon-êd?
 Entschuldigen Sie, können Sie mir helfen?

bâ êdschâza-ye schomâ. **lotfan ba man komak kon-êd.**
 Darf ich ?! Bitte, helfen Sie mir.

châhesch mê-kon-am ba man ḡûsch kon-êd.
 Ich bitte Sie, hören Sie mir zu.

taschakkor (yak dschahân). **motaschakker-am.**
 (Vielen) Dank! Danke.

taschakkor, lotf-e schomâ aḡt.
 Vielen Dank, das ist sehr nett von Ihnen.

zahmat kaschêd-êd.
 Sie haben sich sehr viel Mühe gemacht.

chodâ hâfez. / â amân-e chodâ.
 Möge Gott Sie beschützen. (= Auf Wiedersehen!)

bebachsčêd! **lotfan** **châhesch mêkonam**
 Entschuldigung! bitte (als Bitte) bitte (als Antwort)

chosch be-gzar-ad. **mowafaq bâsch-êd.** **ḡafar ba chair.**
 Viel Spaß! Viel Erfolg! Gute Reise!



Zu diesem Buch
 ist ein AusspracheTrainer
 auf Audio-CD erhältlich:
 ISBN 978-3-8317-6179
 Auch als Download:
 www.reise-know-how.de

Die Wort-für-Wort-Übersetzung

Jeder Satz wird **zweimal** übersetzt: **Wort für Wort** und in „**richtiges**“ **Deutsch**. So wird der fremde Satzbau auf einen Blick erkennbar. Ein Beispiel aus diesem Buch:

Satz in der Fremdsprache

Wort-für-Wort-Übersetzung

deutsche Übersetzung

mehmân-e mâ schaw-êd!

Gast-von wir (ihr)werdet
 Seien Sie unser Gast!

F. Broschk & A. Hasib Hakim

€ 7,90 [D]

ISBN 978-3-89416-370-9

REISE KNOW-HOW Verlag, Bielefeld

- > 176 Seiten, illustriert
- > Komplett in Farbe, Griffmarken
- > Strapazierfähige PUR-Bindung
- > **Praktische Umschlagklappen** mit den wichtigsten Sätzen und Floskeln auf einen Blick
- > **Wort-für-Wort-Übersetzung:** Genial einfach das fremde Sprachsystem durchschauen und eigene Sätze bilden
- > **Grammatik:** Mit leicht verständlichen Erklärungen der wichtigsten Regeln schnell begreifen, wie die Sprache „funktioniert“
- > **Konversation:** Mit den Leuten ins Gespräch kommen und sich unterwegs zurechtfinden
- > **Lebensnahe Beispielsätze:** Ganz nebenbei die Wörter kennen lernen, auf die es vor Ort ankommt
- > **Wörterlisten:** Grundwortschatz von ca. 1000 Vokabeln zum Einsetzen und Ausprobieren
- > **Seitenzahlen auf Dari**

für Afghanistan: Dari

Kauderwelsch 202

Kauderwelsch

für Afghanistan
Dari
 Wort für Wort



Hier sind nur diejenigen Buchstaben aufgeführt, deren Aussprache vom Deutschen abweichen kann.

Buchstabe **Beispiel**

ḡ	scharfes „s“ wie in „wissen“	بسیار beḡyâr (viel)
h	wird immer gesprochen, kein Dehnungszeichen (das ځ am Wortende steht jedoch für ein kurzes a!)	مهربان mehrabân (nett) خانه châna (Haus)
ch	wie in „wach“ (nie wie in „rechnen“)	خانم chânôm (Frau)
z	stimmhaftes „s“ wie in „Rose“	زیبا zêbâ (schön)
r	gerolltes Zungen-„r“	روز rûz (Tag)
j	wie in „Journalist“	ژله jâla (Hagel)
'	Stimmabsatz, der nur als kurze Pause im Sprechfluss hörbar ist	بعد ba'd (danach)
gh	ein „r“, das nicht mit der Zunge gerollt, sondern weit hinten im Rachen ausgesprochen wird	گهزه ghezâ (Essen)
q	kehliges „k“, das sehr weit unten im Rachen gesprochen wird	قاشق qâschoq (Löffel)
w	mit gerundeten Lippen sprechen, wie ein englisches „w“	وقت waqt (Zeit)
y	wie ein deutsches „j“ in „Jahr“	یا yâ (oder)

Abkürzungen

dir.-Obj.	direktes Objekt
best.-Akk.	bestimmter Akkusativ
!	Befehlsform